**Eman A. Moneim Riesh**

pinkheart888@hotmail.com

Freelance English-Arabic Translator

Premium English-Arabic translation, proofreading and editing services

Long-term business relationships, based on trust, quality and friendliness

**Qualification Highlights**

* I have been working as a freelance translator for 8 years;
* Certified as "Professional Translator" by Arab Professional Translators Society;
* Member of Arab Translators Network (ATN-APTS);
* Member of Arabic Translation and Intercultural Dialogue Association (ATIDA);
* Member of ProZ.com;
* Member of Translators Cafe and many others;
* Member of Egyptian Translators and Linguists’ Association.

**Education**

Mass Communication Faculty, Cairo University 1992

Bachelor of Science

Majoring in Advertising and public relation sciences.

The American University in Cairo 2006

Career Certificate in Media Translation (CCMT)

**Professional Experience**

**Fields of Expertise**

* Website translation (news and social), and constructional websites
* Economy and trade
* Sports (news and features)
* History, pedagogy and geography
* Medical translation and clinical tests
* Technical translation: CBT/WBT courses of a technical-nature (electrical and mechanical engineering).
* Technical translation: Cameras, mobile systems, security systems, DVR, DVD, CCTV,
* Automobile, bridges
* Journalism: Articles and editorials (social and political)
* Heavy industries and factories

**List of Clients**

I've worked, on long-term basis, with these prominent business names and brands: (to name but a few)

* The United States Africa Command (AFRICOM).
* Phillips
* INFOSEC Techs
* Zia International Co. for trading, industry and contracts (KSA)
* VF Corporation, one of the world's largest apparel companies
* Sarah for Media production and advertising (UAE)
* El-Sheikh publishing house (UAE)
* View Point translation Co. (Egypt)
* Taiba Publishing House, Dammam, KSA
* Virtual Group for Translation and IT Services (Egypt)
* Many colleagues in Spain, Canada, Singapore, Hong Kong, USA, UAE, Jordan, Libya and Egypt.
* Many major agencies and translation companies in the US and EU

**Employment History**

A Maghreb website, sponsored by the United States Africa

Command 2008 to Present

A freelance professional linguist/editor

Prominent international business names and brands 2003 to Present

Freelance translator, proofreader and editor

MEGICON, Cairo 1996 to 2003

Office Manager for the CEO

Freyssinet Egypt Co. (a French-Egyptian joint venture contracting company, Cairo 1994 to 1996

Office Manager for the CEO

Al-Orman Language Schools, Cairo 1992 to 1994

An English teacher for primary stage

**Skills**

I am inclined towards knowledge. I've always considered my faculty as a very special one, because I've enjoyed working on more than one discipline; having many of general requirement courses, collaterals, electives as well as a minor. I could, therefore, satisfy my curiosity about many different disciplines such as Anthropology, Psychology, Sociology, Literature, Economics, Politics, Geography, History and Translation (which was my favorite one).

\* Native speaker of Arabic.

\* Perfect command of English.

\* Versed in my specialties

\* Academically qualified.

\* Professionally competent.

\* Proficient in dealing with computer hardware and software, CAT tools (Trados 7) internet, making scientific researches and using search engines

**In Brief**

To me, translation is the passion of my life. It is not simply decoding from one language to another, using a translation dictionary as the codebook. Each language has a life of its own; and words can assume certain nuances while casting off others. It is the accurate and timely service that has gained me a reputation as a reliable translator.